

**16. PSALM OF DAVID, XII/ DAVYDOVYJ PSALOM, XII/
ДАВИДОВИЙ ПСАЛОМ, XII**

Тарас Шевченко/ Taras Shevchenko

Чи ти мене, Боже милий, навік забуваєш?
Chy ty mene, Bozhe mylyj, navik zabuvajesh?
Have you me, God kind, forever forgotten?

Одвертаєш лице своє навік забуваєш?
Odvertajesh lytse svoje navik zabuvajesh?
Do you turn away face your forever forgetting?

Доки буду мучить душу і серцем боліти?
Doky budu muchyt' dushu i sertsem bol'ity?
How long will I torment my soul and will my heart ache?

Доки буде ворог лютий на мене дивитись і сміятись,
Doky bude voroh ljutyj na mene dyvytys' i smijatys',
How long will the enemy fierce at me look and laugh,

Спаси мене, спаси мою душу,
Spasy mene, spasy moju dushu,
Save me, save my soul,

Да не скаже хитрий ворог: "Я його подужав".
Da ne skazhe khytryj voroh: "Ja joho poduzhav".
So that does not say the sly enemy: "I him overcame".

І всі злії посміються,
I vs'i zl'iji posmijut'sja,
And all wicked people will laugh,

Як упаду в руки, в руки вражі!
Jak upadu v ruku, v ruku vrazhi!
when I fall into the hands, into the hands of the enemy!

Спаси мене од лютої муки, спаси мене.
Spasy mene od ljutoji muky, spasy mene.
Save me from the fierce torment, save me.

Помолюся і воспою знову твої блага чистим серцем,
Pomoljusja i vospoju znovu tvoji blaha chystym sertsem,
I will pray and sing again your praises with a pure heart,

Псалмом тихим, новим.
Psalmom tykhym, novym.
With a psalm quiet, new.